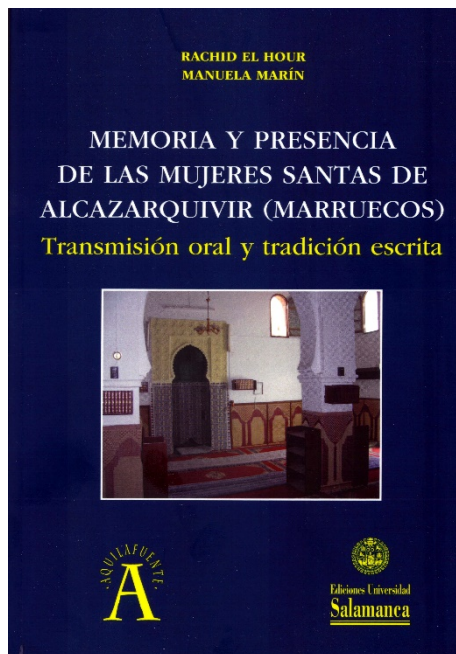


Rachid El Hour & Manuela Marín. *Memoria y presencia de las mujeres santas de Alcazarquivir (Marruecos). Transmisión oral y tradición escrita*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2018. 221 pp. ISBN: 978-84-9012-882-4.

Reseñado por: Fátima Roldán Castro (Universidad de Sevilla)



Rastrear textos escritos y al mismo tiempo recurrir a relatos orales para dar forma a una obra sobre hagiografía en el entorno del mundo árabe-islámico, augura la configuración de un estudio interesante, no solo por el tema que se aborda, sino por esta peculiar metodología que asegura resultados singulares. Los autores del volumen que se presenta han tenido la buena idea de poner en contacto al lector con datos eruditos y al mismo tiempo con otros más inmediatos y sencillos, abordando lo histórico y lo legendario con equilibrio y precisión para ofrecer una obra densa en contenido y atractiva en la forma.

Hay que partir de la base de que toda obra que trate el tema de la santidad en el islam resulta sumamente sugerente por lo que significa la proyección de ese otro modo de religiosidad, profunda y popular, que ha convivido desde siempre con presupuestos religiosos más ortodoxos; algunas fuentes documentales y ejemplos literarios de interés existen sobre el tema desde la Edad Media.

Al leer esta obra se constata que dichas devociones se mantienen a través del tiempo, atesoradas por la tradición y la herencia. En realidad, se trata de un íntimo legado que aglutina y cohesiona a los habitantes de un lugar por la fuerza de seres ejemplares procedentes de dicho lugar o relacionados con él, modelos de santidad cuya sola mención inflamaba –e inflama– los corazones de numerosos devotos. En este caso, la devoción se concentra, como se indica en el título, en torno a las mujeres santas de Alcazarquivir (Marruecos), lo que suma originalidad al conjunto.

De gran interés es el hecho de que las protagonistas de esta particular literatura hayan hecho posible el diseño de un concreto paisaje urbano, el que nos habla de una senda espiritual que fluye a lo largo de calles y barrios de la localidad, descrita a partir de lo que podríamos llamar “espacios sagrados” –viviendas, tumbas, mezquitas, santuarios, etc.– De hecho, los autores de este estudio plantean una geografía urbana

sacra que permite recorrer la ciudad y sus aledaños con sentimientos de profunda religiosidad popular.

Rachid El Hour y Manuela Marín consultaron la publicación de Edouard Michaux-Bellaire y Georges Salmon, los cuales en 1905 habían publicado un estudio sobre la santidad de Alcazarquivir en el que daban a conocer una nómina de 10 santuarios y tumbas de mujeres frente a 73 ejemplos vinculados a varones santos. Este punto de partida ha sido superado por los autores de esta obra, ya que han conseguido ampliar dicho catálogo y ofrecer una visión más amplia y detallada sobre el tema.

Ellos han planteado la santidad desde un capítulo general que han titulado “Santos y Santas en el islam medieval” y a continuación han consultado textos escritos, tradiciones orales y restos materiales relacionados con las hagiografías magrebíes, que sirven de contexto al caso particular de la religiosidad, la historia y santidad de Alcazarquivir, asuntos que se tratan en otros dos capítulos introductorios titulados “Hagiografías magrebíes; los textos escritos” y “Hagiografías magrebíes: tradiciones orales y restos materiales”.

Presentan una nómina de 21 mujeres santas receptoras de alta devoción en esta localidad, mujeres que desde tiempo atrás y hasta ahora han mantenido su fuerza de evocación, su poder de irradiación benefactora y su capacidad protectora debido a “su aura y prestigio religioso y social de amplio alcance” que además han colaborado en difundir el culto a otras tantas mujeres “renombradas por su piedad y su capacidad carismática”, así es notable su influencia sobre una parte importante de la población local, unas con más intensidad que otras, algunas mantenidas en la tradición oral y escrita, otras mencionadas en algunas fuentes o recordadas apenas por algunos de los entrevistados.

Un capítulo sobre “Alcazarquivir: historia y santidad”, plantea el contexto y dibuja el telón de fondo del tema esencial de la obra, que se complementa con un interesante apartado titulado “Alcazarquivir: la mirada colonial española y la veneración a los santos”. Como ejes textuales de la obra se presentan los capítulos 6 y 7 del libro: “Memoria de las santas de Alcazarquivir: fuentes orales y escritura hagiográfica” y “Biografía y hagiografía: los relatos orales sobre las santas de Alcazarquivir”, así como los capítulos 8 y 9 que presentan la “Transcripción de las entrevistas” y su “Traducción”.

El interés de la información recogida en esta obra se acrecienta precisamente por dicha aportación oral; es de sobra conocida la dificultad que supone recoger tradiciones directas sobre santidad, ya que los musulmanes de cierto nivel cultural prefieren demostrar su ortodoxia y su participación en una religiosidad establecida por encima de cualquier otra manifestación de devoción popular. Pero los autores vieron con claridad que, para llevar a cabo las entrevistas con éxito, tenían que partir de un clima de confianza y entendimiento entre “el entrevistador y el entrevistado”, y que además tenían que contar con el dominio del registro hablado de la lengua, hecho que acercaría a las dos partes en el proceso. Poniendo en marcha ambas exigencias consiguieron 15 entrevistas.

La transcripción y, sobre todo, la traducción de éstas, fruto de conversaciones con 5 mujeres y 10 hombres, entre los 52 y los 85 años y un hombre de 35, aportan atractivo al estudio por la naturalidad y espontaneidad, por la verdad que vierte la experiencia de cada uno de los entrevistados. En estos capítulos se recogen una serie de noticias que por su carácter oral van incorporando modificaciones, que además confirman una diferencia curiosa debido a que las mujeres entrevistadas son casi todas analfabetas y “poco mediatizadas” por versiones ortodoxas, más cercanas a las tradiciones orales difundidas por Marruecos y Alcazarquivir. En cambio, los hombres entrevistados con

mayor nivel de estudios, por lo general, proporcionan relatos más largos y elaborados, incluso alejados a veces del propósito inicial de la conversación, tal vez –como se ha dicho- por su deseo de ocultar su cercanía a este tipo de creencias. En cualquier caso, la información recopilada queda lejos de ofrecer datos biográficos ya que de estas mujeres santas sólo se transmite su nombre, el lugar donde están enterradas, la memoria de su tumba y su localización en la ciudad. Llama la atención que los jóvenes del lugar no hayan podido aportar algún dato de interés sobre estas santas, desconocidas para algunos tanto en nombres como en tradiciones; éstas permanecen vivas en círculos humanos de mayor edad.

De todas las santas recogidas en este catálogo, tres son las que ocupan lugar principal en la memoria y en la nómina de la santidad femenina de Alcazarquivir por la frecuencia y calidad de las informaciones recogidas sobre ellas: Fāṭima al-Andalusiyya, ‘Ā’iṣa bt. Aḥmad al-Idrīsiyya, y ‘Ā’iṣa al-Jaḍrā’, la que reúne un mayor número de referencias entre los entrevistados.

El libro se completa con un décimo capítulo de conclusiones más otro dedicado a la bibliografía existente sobre el tema. La obra culmina con otros dos capítulos dedicados a reproducir planos e ilustraciones, de gran interés, esenciales para identificar la antes referida “senda espiritual”, más unos Índices muy oportunos que son de agradecer.